

**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIS**

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

**zaprasza na cykl siedmiu webinarium
dla tłumaczy języka hiszpańskiego pt.**

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

PRAWO POLSKIE I HISZPAŃSKIE
wybrane zagadnienia z podstawowych dziedzin prawa

W dniach

27 października, 3, 17, 24 listopada, 1, 8, 15 grudnia 2021 r. (środy)
w godzinach: 17.30-20.30

Miejsce: Platforma ClickMeeting

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

Program:

- I. Derecho Civil
- II. Proceso civil
- III. Derecho Penal
- IV. Proceso penal
- V. Derecho Mercantil
- VI. Derecho del Trabajo
- VII. Derecho Administrativo

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

Szczegółowy wykaz zagadnień znajduje się na końcu zaproszenia.

Prelegentka:

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

Blanka Stefańska - doktor nauk prawnych, adiunkt na Uczelni Łazarskiego, członek Biura Studiów i Analiz Sądu Najwyższego, absolwentka Wydziału Prawa Uniwersytetu w Grenadzie oraz Wydziału Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego, adwokat zrzeszony w Izbie Adwokackiej w Madrycie oraz w Okręgowej Radzie Adwokackiej w Warszawie, tłumacz przysięgły

LENGYEL HITES-ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSÉGE
TEPIS

języka hiszpańskiego, autorka kilkudziesięciu artykułów i glos z zakresu polskiego i hiszpańskiego prawa karnego.

Profil uczestnika:

Tłumacz przysięgły i specjalistyczny, student kierunków filologicznych i lingwistyki stosowanej (język hiszpański), słuchacz podyplomowych studiów translatorskich i in.

Opłaty:

	dla członków PT TEPIS	dla członków innych stowarzyszeń i słuchaczy studiów podyplomowych	dla osób niezrzeszonych
jeden dzień szkoleniowy	80 PLN	90 PLN	110 PLN
cały cykl szkoleniowy (7 webinarów)	490 PLN	590 PLN	690 PLN

Zgłoszenia prosimy kierować wyłącznie na adres: tepis@tepis.org.pl

Webinaria będą nagrywane. W związku z możliwością obejrzenia webinarium w późniejszym terminie nie zwracamy wpisowego osobom, które nie będą mogły uczestniczyć w nim na żywo. Rejestracja oznacza zgodę na nagrywanie.

Kwestie organizacyjne:

- Opłata obejmuje m.in. materiały szkoleniowe, opiekę techniczną przed webinarium i w czasie jego trwania oraz dostęp do platformy edukacyjnej.
- Zgłoszenia prosimy kierować na adres: tepis@tepis.org.pl. Liczba miejsc jest ograniczona.
- Wpłaty – po potwierdzeniu przez biuro TEPIS przyjęcia zgłoszenia - prosimy przekazywać na nowe konto PT TEPIS:
mbank 72 1140 2004 0000 3102 8148 3027
- Webinaria odbywają się na platformie ClickMeeting. Przypominamy, że Uczestnicy rejestrują się samodzielnie na stronie <https://pttepis.clickmeeting.com/> Biuro PT TEPIS potwierdza rejestrację po zaksięgowaniu wpłat na rachunku lub na podstawie potwierdzeń przelewu. Po potwierdzeniu uczestnicy otrzymują link do webinarium. Jest to wiadomość automatyczna z platformy. Uwaga: brak wiadomości z linkiem należy zgłosić najpóźniej dzień przed szkoleniem na adres tepis@tepis.org.pl
- Webinaria będą nagrywane. W związku z możliwością obejrzenia webinarium w późniejszym terminie nie zwracamy wpisowego osobom, które nie będą mogły uczestniczyć w nim na żywo.

- Wszyscy Uczestnicy szkolenia otrzymają automatycznie certyfikaty ClickMeeting.
- Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń na dane szkolenie – szkolenie nie odbędzie się i zostanie zaproponowany inny termin.
- Termin wnoszenia wpłat i przyjmowania zgłoszeń: 5 dni przed terminem webinarium lub do wyczerpania miejsc.
- Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów: organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów. Uczestnicy, zapisując się na szkolenie, zobowiązują się do niepublikowania ani nieudostępniania ich osobom trzecim.

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

Webinaria organizowane na zasadach non profit

Serdecznie zapraszamy!

Szczegółowy program:

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

I. Derecho Civil

1 Libro Primero

- La persona física. La persona jurídica. Capacidad física, capacidad de obrar.
- El matrimonio; disolución del matrimonio (nulidad, separación, divorcio).
- Paternidad y filiación. Acciones de filiación. Patria Potestad. Adopción
- La declaración de ausencia y sus efectos. La declaración de fallecimiento y sus efectos.
- Incapacitación
- Tutela, curatela y guarda de menores o incapacitados.

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

2 Libro Cuarto. De las obligaciones y contratos

- Obligaciones en general, concepto y clases, naturaleza y efectos, extinción.
- Rescisión, nulidad de los contratos.
- Contrato de compra-venta (capacidad para comprar o vender, obligaciones del vendedor, obligaciones del comprador, resolución de la venta)
- Permuta.
- Contrato de Arrendamiento (arrendamiento de fincas rústicas y urbanas, arrendamiento de obras y servicios)
- Contrato de la sociedad (obligaciones de los socios).
- Contrato de mandato.

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

LENGYEL HITES-ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSÉGE
TEPIS

- Contrato de préstamo.
- La fianza; prenda, hipoteca y anticresis.
- La prescripción.
- Responsabilidad civil.

II. Proceso civil

- Tipos de procesos civiles.
- La competencia.
- Las partes procesales. Pluralidad de partes y sucesión procesal.
- Actos previos al proceso y la demanda.
- La rebeldía y la falta de contestación. La contestación a la demanda.
- La audiencia previa.
- La prueba. Valoración, carga y procedimiento probatorio. El interrogatorio de las partes y el interrogatorio de testigos. La prueba por documentos. El dictamen de peritos. Los actos de conclusión.
- La citación para sentencia y las diligencias finales. La sentencia. El efecto de cosa juzgada.
- Los recursos. El recurso de reposición y el recurso de apelación.
- Los recursos extraordinarios por infracción procesal y casación.
- La revisión y la audiencia al rebelde.
- Ejecución forzosa y procedimiento de ejecución
- Las medidas cautelares

III. Derecho Penal

- Concepto de delito. Bien jurídico: concepto. La tipicidad. Sujeto y objetos del delito. La antijuridicidad.
- Los delitos dolosos.- El dolo: concepto y clases.- Los delitos imprudentes: concepto y estructura.- El delito omisivo: concepto.- Clases de omisión.
- *Iter criminis*: fases de desarrollo del delito.- Los actos preparatorios punibles en Derecho español: conspiración, proposición y provocación para delinquir; la apología.- Los actos de ejecución del delito. La tentativa.- Clases de tentativa: tentativa inidónea y delito imposible.- La consumación del delito.
- Los sujetos que intervienen en el delito. - El autor del delito: concepto de autor.- Clases: Autor inmediato y autor mediato. - Autoría y coautoría.- La participación: cuestiones generales.- Las distintas formas de participación: complicidad simple, complicidad necesaria y la inducción.
- Las causas de justificación. Las concretas causas de justificación recogidas en el Código penal: - La legítima defensa. - El estado de necesidad.- Estado de necesidad y legítima defensa: delimitación. - Ejercicio legítimo de derecho, oficio o cargo y el cumplimiento de un deber: fundamento y naturaleza.
- La culpabilidad.- Concepto.- Función de la culpabilidad. Elementos integrantes de la culpabilidad: - La imputabilidad: concepto. Causas de inimputabilidad.- Anomalías o alteraciones psíquicas.- Intoxicaciones plenas.- Síndrome de abstinencia.- La alteración en la percepción.- La minoría de edad penal.- El error.- Los elementos de exigibilidad de otra conducta y exculpación: el miedo insuperable.

- Las circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal.- Efectos de su apreciación.- Régimen legal de las circunstancias atenuantes y agravantes.- La circunstancia mixta de parentesco.
- El sistema de penas en el Código penal español.- Clases de penas. Las penas privativas de libertad.- Penas privativas de derechos: clases. Trabajo en beneficio de la comunidad.- La pena de multa: sistema de días-multa.

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

IV. Proceso penal

- Estructura del proceso penal.
- **El principio acusatorio y el objeto del proceso penal.** Órganos y sujetos participantes en el proceso.
- **Iniciación, imputación y derechos de defensa.** La fase de instrucción La fase intermedia.
- **Las medidas cautelares personales en el proceso penal.**
- El juicio oral y la sentencia
- Los procesos penales especiales y con especialidades I
- **Los recursos en el proceso penal.**

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

V. Derecho Mercantil

- Empresario: concepto y clases; estatuto jurídico del empresario: Registro Mercantil.
- Competencia y propiedad industrial Derecho de la competencia desleal (ámbito de aplicación de la Ley, conductas prohibidas, órganos competentes). Signos distintivos: marcas (regulación, concepto y clases, registro, contenido, nulidad y caducidad, cesión y licencia de marca). Creaciones industriales. patentes (regulación, concepto, titularidad, contenido, nulidad y caducidad, negocios jurídicos).
- Sociedades mercantiles: Sociedad colectiva, sociedad profesional, sociedad comanditaria simple y por acciones. Sociedad de responsabilidad limitada: constitución (escritura, estatutos y aportaciones); participación; órganos (junta general y administradores, consejo de administración); aumento y reducción del capital social, modificación de estatutos; Sociedad Anónima: notas características; constitución (escritura, estatutos y aportaciones); acciones; órganos (junta general y administradores); modificación de estatutos; Fusión, escisión, segregación y transformación; Disolución, liquidación y extinción.
- Derecho concursal. Declaración del concurso: requisitos y procedimiento. Administración del concurso. Efectos de la declaración del concurso. Determinación de la masa activa y de la masa pasiva. Conclusión del concurso: convenio y liquidación.

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

LENGYEL HITES-ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSÉGE
TEPIS

VI. Derecho del Trabajo

- El trabajador y sus derechos y deberes. Definición legal de trabajador. Exclusiones del ámbito de aplicación del Estatuto de Trabajadores. La garantía de indemnidad en el trabajo. Derechos a ocupación efectiva y a formación profesional en el trabajo.

Derechos de propiedad industrial e intelectual del trabajador. Régimen jurídico del derecho a la seguridad y salud en el trabajo. Obligaciones del trabajador.

- El empleador y sus poderes y la descentralización productiva. Poder del empleador de encomendar otras funciones al trabajador. Poder disciplinario de la empresa por incumplimiento laboral del trabajador. Responsabilidad del empresario por actos del trabajador. Configuración de la subcontratación. Concepto de propia actividad. Obligación de la empresa principal de comprobar la Seguridad Social. Responsabilidades de empresa principal y contratistas. Derechos de los trabajadores de la contrata y obligaciones del contratista. Concepto, causas y consecuencias de la cesión ilegal de trabajadores.

- Contrato de trabajo y modalidades de contratación laboral. Concepto, requisitos y forma del contrato de trabajo. Régimen jurídico del periodo de prueba del contrato de trabajo. Obligación empresarial de comunicar al Servicio Público de Empleo. Obligación de información de elementos esenciales del contrato de trabajo. Obligaciones de inscripción, afiliación, alta y cotización a la Seguridad Social. Características de la contratación indefinida. Régimen jurídico del contrato de trabajo fijo-discontinuo. Contrato indefinido de apoyo a emprendedores. Régimen jurídico del contrato de obra o servicio determinados. Régimen jurídico del contrato eventual y primer empleo joven. Régimen jurídico del contrato de interinidad. Régimen jurídico del contrato de trabajo a tiempo parcial. Régimen jurídico del contrato a tiempo parcial del jubilado. Régimen jurídico del contrato para la formación y el aprendizaje. Concepto y régimen jurídico del contrato en prácticas.

- Extinción del contrato de trabajo. Causas legales justifican la extinción del contrato de trabajo, causas que justifican el despido disciplinario, diferencias entre despido colectivo y despido objetivo, régimen jurídico del despido por fuerza mayor, régimen jurídico del despido colectivo concursal, extinción del contrato de trabajo de la víctima de violencia de género, extinción del contrato de trabajo por mutuo acuerdo, extinción del contrato de trabajo por jubilación del trabajador

VII. Derecho Administrativo

- La organización administrativa: las Administraciones territoriales, la Administración instrumental y corporativa. Las características generales de la actividad administrativa: el principio de legalidad en la actuación de las Administraciones pública, la autotutela de la Administración, la clasificación general de la actividad administrativa

- El procedimiento administrativo: La actividad unilateral y formalizada de la Administración para la producción de actos administrativos, los principios del procedimiento administrativo, las fases del procedimiento administrativo, la terminación del procedimiento administrativo

- El acto administrativo: Concepto y clases, validez y eficacia del acto administrativo, la anulación y la revocación de los actos administrativos, la ejecución forzosa de los actos administrativos

- El control de las Administraciones Públicas y de su actividad, el control interno de las Administraciones Públicas, el sistema de recursos administrativos, el control jurisdiccional de las Administraciones Públicas.